

LEGE nr. 215 din 14 noiembrie 2017
pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Serbia
privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate, semnat la București la 8
februarie 2017

EMITENT: Parlamentul
PUBLICAT ÎN: Monitorul Oficial nr. 907 din 20 noiembrie 2017

Data intrării în vigoare:
23 Noiembrie 2017

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Serbia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate, semnat la București la 8 februarie 2017.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
PETRU-GABRIEL VLASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
NICULAE BĂDĂLĂU

București, 14 noiembrie 2017.

Nr. 215.

ACORD din 8 februarie 2017

între Guvernul României și Guvernul Republicii Serbia privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate

EMITENT: Act Internațional
PUBLICAT ÎN: Monitorul Oficial nr. 907 din 20 noiembrie 2017

Data intrării în vigoare: 23 Noiembrie 2017

Ratificat prin Legea nr. 215 din 14 noiembrie 2017, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 907 din 20 noiembrie 2017.

Preambul

Guvernul României și Guvernul Republicii Serbia (denumite în continuare părți),
cunoscând faptul că buna cooperare poate face necesar un schimb de informații clasificate între părți, direct sau prin intermediul altor persoane juridice din statele părților,

dorind să stabilească un cadru legal care să reglementeze protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate ce se va aplica tuturor acordurilor de cooperare și contractelor viitoare ce

vor fi derulate între părți sau între persoanele juridice din statele acestora și care conțin sau implică accesul la informații clasificate,

au convenit următoarele:

ART. 1

Scop și domeniu de aplicare

(1) Scopul prezentului acord este de a asigura protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în procesul de cooperare dintre părți sau dintre persoanele juridice din statele părților.

(2) Prezentul acord se aplică oricărei activități ce implică schimbul de informații clasificate și care se derulează sau urmează a se derula între părți sau între persoanele juridice din statele părților.

(3) Prezentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți ce derivă din alte acorduri internaționale încheiate cu terți și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ART. 2

Definiții

În prezentul acord se vor utiliza următoarele definiții:

a) informație clasificată: orice informație, document sau material, indiferent de forma fizică a acesteia, căreia i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare în conformitate cu legislațiile statelor părților și care necesită protecție împotriva dezvăluirii neautorizate sau a oricărei forme de compromitere;

b) nivel de clasificare: un marcaj care, în conformitate cu legislația statului părții, determină anumite restricții privind accesul la informații clasificate și măsurile de protecție;

c) parte emitentă: partea, inclusiv orice altă persoană juridică din statul părții respective, care generează și transmite informații clasificate către cealaltă parte;

d) parte primitoare: partea, inclusiv orice altă persoană juridică din statul părții respective, care primește informații clasificate de la cealaltă parte;

e) contract clasificat: orice contract care conține sau implică informații clasificate;

f) certificat de securitate a personalului: un document emis în conformitate cu legislația statului părții în baza verificării de securitate efectuate, finalizată printr-o decizie pozitivă prin care unei persoane i se acordă accesul la informații clasificate și permisiunea de a le gestiona;

g) certificat de securitate industrială: un document emis în conformitate cu legislația statului părții în baza verificării de securitate efectuate, finalizată printr-o decizie pozitivă prin care se abilitază o persoană juridică să desfășoare activități legate de un contract clasificat;

h) autoritate competentă de securitate: instituția menționată la art. 3 al prezentului acord, investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile statelor părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate;

i) principiul „necesitatea de a cunoaște”: principiul conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat unei persoane numai dacă acesta este necesar în vederea îndeplinirii îndatoririlor oficiale și sarcinilor de serviciu;

j) compromitere: orice întreprindere necorespunzătoare, contrară legislației naționale, care are drept rezultat deteriorarea sau accesul neautorizat, modificarea, dezvăluirea ori distrugerea informațiilor clasificate, precum și orice acțiune sau inacțiune care duce la pierderea confidențialității, integrității sau disponibilității acestora.

ART. 3

Autorități competente de securitate

(1) Autoritățile competente de securitate responsabile pentru implementarea prezentului acord sunt:

În România:

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat

În Republica Serbia:

Kancelarija Saveta za nacionalnu bezbednost i zaštitu tajnih podataka

(2) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, despre orice modificare cu privire la autoritățile competente de securitate.

ART. 4

Niveluri de clasificare

(1) Echivalența nivelurilor de clasificare naționale este următoarea:

	Pentru
Pentru România	Republica
	Serbia
STRICT SECRET DE	ДРЖАВНА ТАЈНА
IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	
STRICT SECRET	СТРОГО
	ПОВЕРЉИВО
SECRET	ПОВЕРЉИВО

(2) Partea emitentă va informa cu promptitudine partea primitoare asupra oricăror modificări survenite în nivelurile de clasificare ale informațiilor clasificate transmise.

(3) Partea emitentă va informa partea primitoare asupra condițiilor suplimentare de transmitere sau de limitare a utilizării informațiilor clasificate transmise.

(4) Partea primitoare se va asigura că informațiile clasificate sunt marcate cu nivelul de clasificare național echivalent, în conformitate cu alin. (1) al prezentului articol.

(5) Părțile se vor informa reciproc asupra oricăror modificări survenite în nivelurile de clasificare naționale.

ART. 5

Protecția informațiilor clasificate

(1) Partea primitoare va asigura pentru toate informațiile clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru informațiile clasificate naționale având nivel de clasificare echivalent, în conformitate cu art. 4 al prezentului acord.

(2) Nimic din conținutul prezentului acord nu va prejudicia legislațiile și reglementările naționale ale părților referitoare la accesul persoanelor la documente sau accesul la informațiile de interes public, protecția datelor personale sau protecția informațiilor clasificate.

(3) Fiecare parte se va asigura că sunt aplicate măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate prelucrate, stocate sau transmise prin sistemele informatice și de comunicații. Aceste măsuri vor asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și, după caz, nerepudierea și autenticitatea informațiilor clasificate, precum și un grad corespunzător de evidență și urmărire a acțiunilor legate de informațiile respective.

ART. 6

Dezvăluirea și utilizarea informațiilor clasificate

(1) Fiecare parte se va asigura că informațiile clasificate furnizate sau schimbate în baza prezentului acord nu vor fi:

a) declassificate și nici nu li se va scădea nivelul de clasificare fără acordul prealabil scris al părții emitente sau la cererea acesteia;

b) folosite în alte scopuri decât cele pentru care au fost furnizate;

c) dezvăluite unui stat terț, organism internațional, persoană fizică sau juridică fără acordul prealabil scris al părții emitente.

(2) Dacă oricare alt acord încheiat între părți cuprinde reglementări mai stricte referitoare la schimbul sau protecția informațiilor clasificate, se vor aplica reglementările respective.

ART. 7

Accesul la informații clasificate

(1) Accesul la informațiile clasificate SECRET/ ПОВЕРЉИВО și de nivel superior, precum și în încăperile și obiectivele unde se desfășoară activități ce implică astfel de informații este permis cu respectarea principiului „necesitatea de a cunoaște“ numai persoanelor autorizate și care dețin

certificat de securitate a personalului valabil pentru nivelul de clasificare al informațiilor pentru care se solicită accesul.

(2) Accesul la informațiile clasificate SECRET DE SERVICIU/ ИНТЕПНО se va limita numai la persoanele care respectă principiul „necesitatea de a cunoaște“ și condiționat de îndeplinirea de către acestea a cerințelor pentru acces la această categorie de informații clasificate în conformitate cu legislațiile naționale ale părților.

(3) Fiecare parte se va asigura că toate persoanele cărora li s-a acordat accesul la informații clasificate sunt informate cu privire la responsabilitățile de a proteja aceste informații în conformitate cu reglementările de securitate corespunzătoare.

ART. 8

Traducerea și multiplicarea informațiilor clasificate

(1) Toate traducerile și multiplicările informațiilor clasificate vor fi marcate cu nivelul de clasificare național corespunzător și vor fi protejate în același mod ca și informațiile clasificate originale.

(2) Toate traducerile și multiplicările informațiilor clasificate vor fi efectuate de persoane care dețin certificate de securitate a personalului corespunzătoare.

(3) Toate traducerile informațiilor clasificate vor conține o adnotare corespunzătoare în limba în care au fost traduse în care se va indica faptul că acestea conțin informații clasificate ale părții emitente.

(4) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА vor fi traduse sau multiplicare numai în baza permisiunii prealabile scrise a părții emitente.

(5) Toate multiplicările și traducerile informațiilor clasificate vor fi supuse aceluiași măsuri de protecție ca și informațiile originale. Numărul de copii se va limita la cel necesar pentru scopurile oficiale.

ART. 9

Distrugerea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi distruse în conformitate cu legislația națională a părții primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă.

(2) Distrugerea informațiilor clasificate se realizează numai cu acordul prealabil scris sau la cererea părții emitente.

(3) Informațiile STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА nu vor fi distruse. Acestea vor fi returnate părții emitente după ce partea primitoare consideră că nu îi mai sunt necesare.

(4) Partea primitoare va informa în scris partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

(5) În cazul în care este imposibilă protejarea sau returnarea informațiilor clasificate generate sau transmise în baza prezentului acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea primitoare va notifica în cel mai scurt timp autoritatea competentă de securitate a părții emitente cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

ART. 10

Transmiterea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari sau alte mijloace convenite de autoritățile competente de securitate în conformitate cu legislația națională

a părții care inițiază transmiterea. Partea primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

(2) Informațiile clasificate vor fi transmise electronic în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice acceptate reciproc de autoritățile competente de securitate, în conformitate cu legislațiile naționale ale părților.

(3) Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmis, autoritățile competente de securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

ART. 11

Vizite

(1) Vizitele ce implică acces la informații clasificate efectuate pe teritoriul statului părții gazdă sunt supuse autorizării scrise prealabile a autorității competente de securitate a părții gazdă, în conformitate cu legislația națională a acesteia.

(2) Cererea de vizită va fi transmisă autorității competente de securitate a părții gazdă și va cuprinde următoarele date ce vor fi folosite numai în scopul vizitei:

a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia și numărul pașaportului sau al cărții de identitate;

b) funcția vizitatorului, cu menționarea angajatorului pe care vizitatorul îl reprezintă;

c) specificarea proiectului la care participă vizitatorul;

d) confirmarea deținerii certificatului de securitate a personalului de către vizitator, valabilitatea acestuia și nivelul de clasificare a informațiilor până la care acesta poate acorda acces;

e) numele, adresa, numărul de telefon/fax, e-mail și persoana de contact din cadrul obiectivului ce urmează a fi vizitat;

f) scopul vizitei, inclusiv cel mai înalt nivel de clasificare a informațiilor clasificate implicate;

g) data și durata vizitei. În cazul vizitelor repetate, se va menționa întreaga perioadă acoperită de vizite;

h) alte date, dacă s-a convenit astfel între autoritățile competente de securitate;

i) data și semnătura autorității competente de securitate transmițătoare.

(3) Cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin douăzeci de zile înainte de vizită, dacă autoritățile competente de securitate nu au convenit altfel.

(4) Autoritatea competentă de securitate a părții care primește cererea de vizită va informa, în timp util, autoritatea competentă de securitate a părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, autoritatea competentă de securitate a părții gazdă va transmite funcționarului de securitate din obiectivul ce urmează a fi vizitat un exemplar al cererii de vizită.

(6) Vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale părții gazdă.

(7) Autoritățile competente de securitate pot conveni asupra unei liste de vizitatori care au dreptul să efectueze vizite repetate. Această listă este valabilă pentru o perioadă inițială ce nu depășește 12 luni și poate fi extinsă pentru o perioadă suplimentară nu mai mare de 12 luni. Cererea de vizite repetate va fi transmisă în conformitate cu alin. (3) al prezentului articol. După aprobarea listei, vizitele pot fi aranjate direct între instituțiile implicate.

(8) Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislațiile naționale ale acestora.

ART. 12

Contracte clasificate

(1) În cazul în care o parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte părți, atunci partea pe teritoriul căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de

contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prevederile prezentului acord.

(2) La cerere, autoritățile competente de securitate vor confirma dacă au fost eliberate certificate de securitate a personalului și certificate de securitate industrială corespunzătoare persoanelor și contractanților propuși să participe la negocierile precontractuale sau la derularea contractelor clasificate anterior accesării de către aceștia a informațiilor clasificate ale părții emitente.

(3) Fiecare contract clasificat încheiat între contractanți, în conformitate cu prevederile prezentului acord, va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

a) lista informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului clasificat și nivelurile de clasificare ale acestora;

b) procedura de comunicare a modificărilor apărute în nivelurile de clasificare a informațiilor schimbate;

c) canale de comunicare și mijloace de transmitere electromagnetică;

d) procedura de transport a informațiilor clasificate;

e) obligația de a informa despre orice compromitere survenită efectiv sau suspectată.

(4) Un exemplar al anexei de securitate a oricărui contract clasificat va fi transmis autorității competente de securitate a părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul clasificat în vederea asigurării unei monitorizări de securitate și control corespunzătoare.

(5) Contractele clasificate care implică accesul la informații SECRET DE SERVICIU/ИНТЕPHO vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează a fi implementate pentru protecția acestei categorii de informații clasificate.

(6) Orice subcontractant trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și contractantul.

(7) Autoritățile competente de securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizării eficienței măsurilor adoptate de contractant sau subcontractant pentru protecția informațiilor clasificate vehiculate în contractul clasificat.

(8) Părțile vor asigura protecția drepturilor de autor, a drepturilor de proprietate industrială - inclusiv licențele, secretele comerciale - și a oricăror altor drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile naționale.

(9) Alte proceduri detaliate referitoare la contractele clasificate pot fi convenite între autoritățile competente de securitate ale părților.

ART. 13

Cooperarea de securitate

(1) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, autoritățile competente de securitate își vor furniza, la cerere, informații referitoare la standardele, procedurile și practicile naționale de securitate pentru protecția informațiilor clasificate. În acest sens, autoritățile competente de securitate pot efectua vizite reciproce.

(2) Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate pot încheia aranjamente de

securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord.

(3) După caz, autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra riscurilor specifice de securitate care pot periclita informațiile clasificate transmise.

(4) La cerere, autoritățile competente de securitate ale părților, respectând legislațiile statelor acestora, își vor acorda asistență reciprocă în procedura de eliberare a certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială pentru propriii cetățeni care locuiesc pe teritoriul statului celeilalte părți sau pentru obiectivele industriale amplasate pe teritoriul statului celeilalte părți.

(5) Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări privind certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială legate de cooperarea în baza prezentului acord.

(6) Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise pentru cetățenii și persoanele juridice din statele părților, în conformitate cu legislațiile lor naționale, în ceea ce privește accesul la informațiile clasificate schimbate în baza prezentului acord.

(7) Serviciile de securitate, de informații și de poliție din statele părților pot coopera și schimba direct informații operative și/sau de securitate în conformitate cu legislațiile naționale.

ART. 14

Compromiterea informațiilor clasificate

(1) Părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare, în conformitate cu legislațiile lor naționale, pentru a stabili circumstanțele în care există certitudinea compromiterii sau motive temeinice de a suspecta compromiterea informațiilor clasificate.

(2) În cazul unei compromiteri ce implică informații clasificate emise și primite de la cealaltă parte, autoritatea competentă de securitate din statul în care s-a produs compromiterea va informa imediat autoritatea competentă de securitate a părții emitente și va asigura implementarea măsurilor corespunzătoare, în conformitate cu legislația națională. Dacă va fi necesar, părțile vor coopera pe parcursul procedurilor de mai sus.

(3) În situația în care compromiterea are loc pe teritoriul unui stat terț, autoritatea competentă de securitate a părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (2) al prezentului articol.

(4) Autoritatea competentă de securitate a părții primitoare va informa în scris autoritatea competentă de securitate a părții emitente cu privire la circumstanțele producerii compromiterii, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației la care s-a făcut referire în alin. (2) al prezentului articol. Notificarea respectivă trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca partea emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

ART. 15

Interpretare și diferende

Orice diferend între părți privind interpretarea sau implementarea prezentului acord se va soluționa numai prin consultări între părți.

ART. 16

Cheltuieli

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului acord.

ART. 17

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp. Acesta este supus ratificării în conformitate cu procedurile legale naționale ale părților și intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data primirii, pe canale diplomatice, a ultimei notificări între părți, prin care se informează de faptul că au fost îndeplinite cerințele necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

(2) Prezentul acord poate fi amendat pe baza consimțământului reciproc, scris, al părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1) al prezentului articol.

(3) Fiecare parte are dreptul să denunțe oricând, în scris, prezentul acord. În acest caz, valabilitatea acestuia expiră după șase (6) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă parte.

(4) Chiar și în situația denunțării prezentului acord, toate informațiile clasificate transmise în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când partea emitentă dispensează partea primitoare de această obligație.

(5) Părțile se vor informa reciproc, cu promptitudine, cu privire la orice modificări survenite în legislațiile naționale care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate transmise în baza prezentului acord. Într-o asemenea situație, părțile se vor consulta în legătură cu oportunitatea unor posibile modificări ale prezentului acord. Între timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a prevăzut în acest acord dacă partea emitentă nu solicită altfel, în scris.

(6) La data intrării în vigoare a prezentului acord, Acordul dintre Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Republica Serbia privind protecția informațiilor clasificate militare schimbate, semnat la București la 6 iunie 2013 și la Belgrad la 27 iulie 2013, își va înceta valabilitatea.

Semnat la București, la 8 februarie 2017, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, sârbă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

Drept dovadă, subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele lor proprii, am semnat prezentul acord.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI

prof. univ. dr. Marius Petrescu,

secretar de stat, directorul general

al Oficiului Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII SERBIA

dr. Goran Matić,

directorul Oficiului Consiliului pentru Securitate Națională

și Protecția Informațiilor Clasificate
